

Bella ciao

Lam
Una mattina, mi son svegliato
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao !
Lam7
Una mattina, mi son svegliato,
Rém Lam
E ho trovato l'invasor.

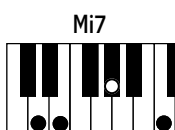
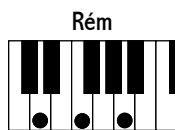
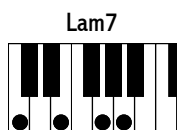
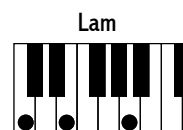
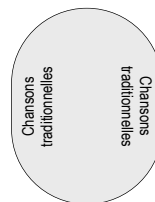
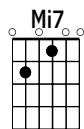
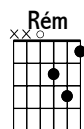
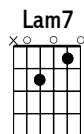
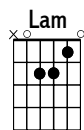
O partigiano, portami via
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao !
O partigiano, portami via,
Che mi sento di morir.

E se io muoio, da partigiano
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao !
E se io muoio, da partigiano
Tu mi devi seppellir.

Seppellire lassù in montagna
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao !
Seppellire lassù in montagna,
Sotto l'ombra di un bel fior.

E le genti che passeranno
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao
E le genti che passeranno,
Mi diranno : "Che bel fior !"

Quest'è il fiore del partigiano
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao !
Quest'è il fiore del partigiano,
Morto per la libertà.



Bella ciao est un chant de révolte italien qui célèbre l'engagement des Résistants opposés aux troupes nazies et fascistes pendant la Seconde Guerre mondiale. Les paroles ont été écrites en 1944 sur un air chanté depuis le début du XX^e siècle par les *mondine* (les ouvrières travaillant dans les rizières du Nord de l'Italie).

La chanson joue sur le double sens du mot "*Ciao !*" ("*Salut !*" en italien, qui peut aussi bien signifier "*Bonjour*" que "*Au revoir*").

Voici une traduction des paroles :

Un matin, je me suis levé
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
Un matin, je me suis levé,
Et j'ai trouvé l'envahisseur.

Hé ! partisan emmène-moi
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
Hé ! partisan emmène-moi,
Car je me sens mourir.

Et si je meurs en partisan
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
Et si je meurs en partisan
Il faudra que tu m'enterres.

Que tu m'enterres sur la montagne
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
Que tu m'enterres sur la montagne,
À l'ombre d'une belle fleur.

Et les gens qui passeront
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
Et les gens qui passeront
Me diront : « Quelle belle fleur ».

C'est la fleur du partisan
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
C'est la fleur du partisan
Mort pour la liberté.

Ce chant a connu de nombreuses reprises et adaptations. La série espagnole "*La Casa de papel*" (2017) l'a fait découvrir à un nouveau public. En 2018, plusieurs artistes français (Maître Gims, Vitaa, Naestro et Dadju) en ont proposé une version française très éloignée des paroles révolutionnaires.



Version italienne



Par l'orchestre de Goran Bregovic



La version de *La Casa de papel*



Par Maître Gims et ses collègues

J'ai compris...

| | | | | |
|--|-----------------|----------|---------------|------|
| <i>Bella ciao</i> est un chant... | français | espagnol | italien | nazi |
| Il en existe de nombreuses versions et variantes. | vrai | | faux | |
| Parlant de la dure vie dans les rizières, il est devenu... | révolutionnaire | | réactionnaire | |

Bella ciao

Lam
Una mattina, mi son svegliato
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao !
Lam7
Una mattina, mi son svegliato,
Rém Lam
E ho trovato l'invasor.

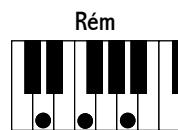
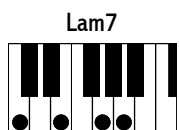
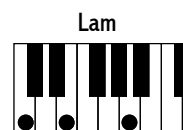
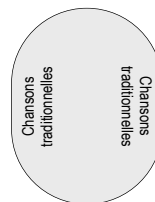
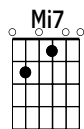
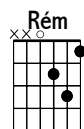
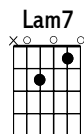
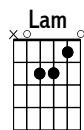
O partigiano, portami via
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao !
O partigiano, portami via,
Che mi sento di morir.

E se io muoio, da partigiano
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao !
E se io muoio, da partigiano
Tu mi devi seppellir.

Seppellire lassù in montagna
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao !
Seppellire lassù in montagna,
Sotto l'ombra di un bel fior.

E le genti che passeranno
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao
E le genti che passeranno,
Mi diranno : "Che bel fior !"

Quest'è il fiore del partigiano
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao !
Quest'è il fiore del partigiano,
Morto per la libertà.



Bella ciao est un chant de révolte italien qui célèbre l'engagement des Résistants opposés aux troupes nazies et fascistes pendant la Seconde Guerre mondiale. Les paroles ont été écrites en 1944 sur un air chanté depuis le début du XX^e siècle par les *mondine* (les ouvrières travaillant dans les rizières du Nord de l'Italie).

La chanson joue sur le double sens du mot "*Ciao !*" ("*Salut !*" en italien, qui peut aussi bien signifier "*Bonjour*" que "*Au revoir*").

Voici une traduction des paroles :

Un matin, je me suis levé
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
Un matin, je me suis levé,
Et j'ai trouvé l'envahisseur.

Hé ! partisan emmène-moi
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
Hé ! partisan emmène-moi,
Car je me sens mourir.

Et si je meurs en partisan
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
Et si je meurs en partisan
Il faudra que tu m'enterres.

Que tu m'enterres sur la montagne
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
Que tu m'enterres sur la montagne,
À l'ombre d'une belle fleur.

Et les gens qui passeront
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
Et les gens qui passeront
Me diront : « Quelle belle fleur ».

C'est la fleur du partisan
Ô bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao !
C'est la fleur du partisan
Mort pour la liberté.

Ce chant a connu de nombreuses reprises et adaptations. La série espagnole "*La Casa de papel*" (2017) l'a fait découvrir à un nouveau public. En 2018, plusieurs artistes français (Maître Gims, Vitaa, Naestro et Dadju) en ont proposé une version française très éloignée des paroles révolutionnaires.



Version italienne



Par l'orchestre de Goran Bregovic



La version de *La Casa de papel*



Par Maître Gims et ses collègues

J'ai compris...

| | | | | |
|--|-----------------|----------|---------------|------|
| <i>Bella ciao</i> est un chant... | français | espagnol | italien | nazi |
| Il en existe de nombreuses versions et variantes. | vrai | | faux | |
| Parlant de la dure vie dans les rizières, il est devenu... | révolutionnaire | | réactionnaire | |